

# Maana 13:

## Mãrĩ dīm nare nə Israyel siŋa dī Ejibti lə

Volume 13: Comment Israël quitte l'Égypte



Soumraye (chibne)

La Bible



Maana 13:

Māṛĩ ðim nare nə Israyel siṅa ði Ejibti læ

Volume 13: Comment Israël quitte l'Égypte

Texte biblique chibne: © 2026 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Images de Barbara Jost, © 2014 Barbara Jost.

Soumraye (chibne)

Canton Soumraye, Souspréfecture de Déressia, Tandjilé-Est, Tchad

Copyright © 2026, Comité de Traduction de la Bible en Chibne (Soumraye)

Pour tout usage de cette création, contacter le détenteur de ses droits.

Volume 13 de la série "Histoire de Dieu". D'après Exode chapitres 7-15. Idée et illustrations : Barbara Jost

Original: Eglise Evangélique du Tchad – WEC – COCOAM, B.P. 127 – N'Djaména – Tchad © 2014. Utilisé avec permission.

Édition spéciale pour atelier de composition de chants

## Birmə gaba gıləng āsa gı maktubu dı ka di

Maana dınə **Mārī duwa dı dım gı nare nə İsrayel bam sına dı Ejibtı lə** da, ilə mana gı maktubu dı də 'wagang gandıdı *Kırara gı daa kwaynaniyə*. Gı bii gı nasara da, i *Exode*. Maktubu dı ta di, ilə Maktubu dınə Mārī duwa tuldı dı big lə.

Anə yarna letır dı jangar dırədi daa tıba tıba ya dı ka di de da, i gwale gı ilə Maktubu dınə Mārī duwa dıwırı lə. Anə ùrnə banə āsına gwale gı ta di Maktubu dınə Mārī dı bag lə da, yarna mana gı maktubu dıwırı dı 74 lə, anə ha 'ywaa chapitır me berse me di lə bá bá.

Anə yarna *letır dı gı jangıdı lıngdər gı tuldı ya dı ka di de da*, i gwale gı woni dıangırı maktubu dı ka di wayıw cendi, dara gıləng 'yeni woni āsa maktubu dı ka di birmə gaba 'waça maana di gındıdı.

*Aba dama gi diraw birin giy na Moyis day gi chendiw gi Arō dole gi Ejibti siwwa, ba waynaw, anju ba kalnaw nare duwa na Israyel ba hana le dara milawdaw anju gi Mārī day di. Dim da, dole di àl dii di wayni, imgi hára bam.*



Ɔrɪ Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪŋ wayɪw Moyis ba da:

«Dole gɪ Ejibtɪ di gɪŋ kala gɪ nare nɛ Israyel di dara cendi ba gandɪna kalna sɪŋa dɪ Ejibtɪ di bam mwom da, sanga gɪ jomni corɛrɛ, mana gɪ aŋji dara dɪmɛ hɛra kuray bɪwwɛ da, mɛ dɪm ha gamaw alɛ dɪrɛwwɛ pii kuray di bɪwwɛ. Wayɪw dole di da:

“Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪŋ gɪ i Mɔrɪ gɪnɛ nare nɛ Ebɪrɛ day, giyɛn sɪmmɛ, ba nɛ hane waynam, ba mɛ kalna nare duwa di gɪ hana dɪn dwaɪɪ lɛ dara mɪlawdaw, me caga ka kaw, ba mɛ gɪŋ dwaya gɪ gwale duwa di bam. I dara ta di me, doy: Nɛ ha awra nimi nɛ kurayyɛ gɪ cilang gɪ i ɪsɛnnɛ ka di me, nimi di ha cwara gɪdɛ bare.”»



Ɔrɪ Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪŋ wayɪw Moyis ba waynaw Arɔ̃ ba unɛ cilang duwa daa me, ba yána ɪsɛw ɪjɪnɛ nimi nɛ sɪŋa dɪ Ejibtɪ lɛ bá bá, mana gɪ kurayyɛ me, kuray sulɛlɪŋ duwa lɛ me, modɪdeyɛ me, bɪlaleyɛ me ca. Mana pad gɪ nimi ina lɛ da, nimi di ba ha cwara gɪdɛ bare.

Moyis day gɪ Arɔ̃ àl mani nɛ Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪŋ waygɪ cendi ba àlnagɪ di. Arɔ̃ u cilang di daa me, awɪr gɪ nimi nɛ kurayyɛ di mana gɪ nɛ dole day gɪ nɛ woni àla gandɪw giyɛ di dɪrɛgɪ lɛ. Mwom da, nimi di pad cor gɪdɪ bare. Gòche mar bam kuray dalawwɛ me, nimi nɛ kurayyɛ biy àcɲye me ca. Nare nɛ Ejibtɪ nem chàa nimi nɛ kurayyɛ di bɛdɛ. Bare ilɛ sɪŋa dɪ Ejibtɪ dwaɾɪ lɛ pad.



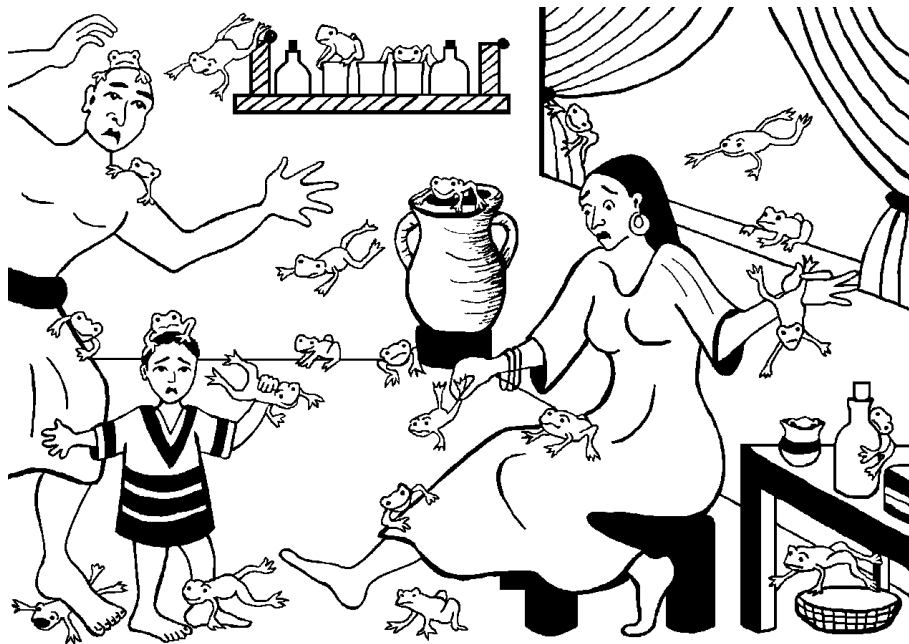
Aba dama gɛ ɗirɛw birɩɩŋ àl kuray di wamani gɛ bare di nem wála wurgɛsubu mwom da, anji wayɩw Moyis ba da:

«Ha 'ywaa dole gɛ Ejibtɩ me, wayɩw da: “Doy, gwale gɛ Aba dama gɛ ɗirɛw birɩɩŋ wayɩw di me, i ta: Kal nare ni nə Israyel di, gɛ gandina hana le dara mɩlawdan. Me mə ɩmnəgɛ hára bam bi da, nə ha bwaa bilay 'yarbara mana gɛ siŋa di wama ɗima læ pad.”»

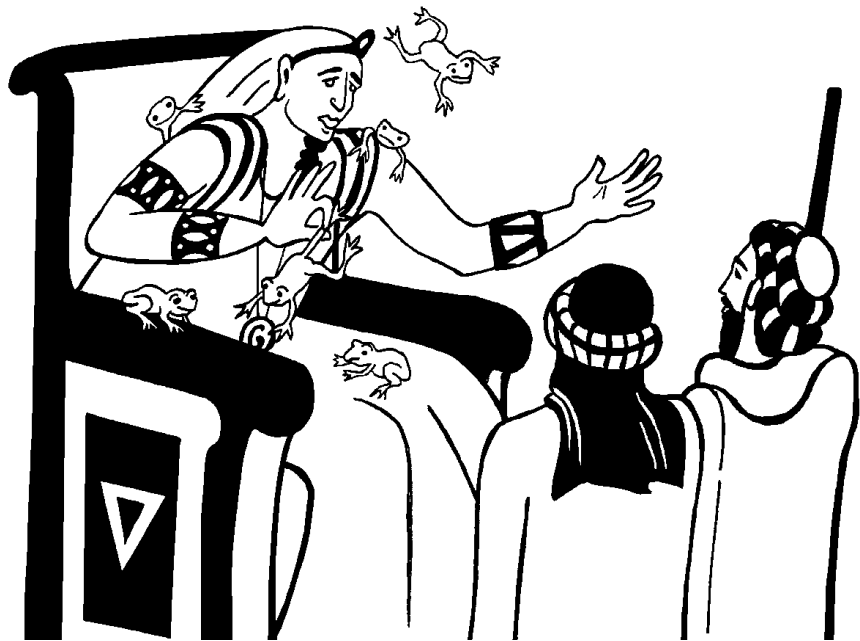


Ɔrɪ Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪn wayɪw Moyis ba waynaw Arõ  
ba unɛ cilang duwa daa me, ba yána ɪsɛw ɪjɪnɛ nimi nɛ sɪna  
dɪ Ejibtɪ lɛ bá bá, mana gɪ kurayyɛ me, kuray sulɛlɪn duwa lɛ  
me, modɪdeyɛ me ca, kal bɪlay di nagɪna parbɪna hana  
'wanna sɪna dɪ Ejibtɪ dɪdɪ daa pad.

Mwom da, Arõ di yɛɛ ɪsɛw ɪjɪ nimi nɛ sɪna dɪ Ejibtɪ lɛ me,  
bɪlay di naga daa kurayyɛ hára 'won sɪna dɪ Ejibtɪ dɪdɪ daa.



Ɔrɪ dole di 'waga Moyis day gɪ Arō siwwə me, waygɪ ba da:  
«Amsɪna Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪɲ di kal a 'ywarna bɪlay di  
bam həŋ sɪnnə me nare ni sɪdəgɪ lə me. Mwom da, nə ha  
kala nare dan nə Israyel di gɪ hana le dara bwasaw.»



Moyis day gi Arō gandigi bam bidang dinə doleyə di, mwom da, Moyis soy 'wogi Aba dama gi dirəw birin̄ dara ba 'ywarnā bilay gi an̄ji bwaw gandiw dole di bam. Mwom da, Aba dama gi dirəw birin̄ àl mani nə Moyis ur̄iw an̄ju ba àlnaw di. Bilay di marbi bam mana gi kululi dwaregi læ me, ciri dwaregi læ me, bam yiga læ me. Gi lay bilay di hogdiw daa daa, me sin̄a di Ejibt̄i didi biy d'waa me ca.

Me mana gi dole di yər dara mani di ba yala biya le mwom da, an̄ji àl dii di woye bi, gin̄ dwaya gi gwale ginə Moyis day gi Arō di bam, ya tanga Aba dama gi dirəw birin̄ ba waya nim de.



Ɔrĩ Aba dama gĩ dīrəw bīrītī wayīw Moyis ba waynaw Arō  
ba unə cilang duwa daa me, ba yána isəw awīrna sīna  
me, kal usisi dīra ba gidīnə bede mana gĩ sīna dī Ejibti  
dīdə pad.

Ɔrĩ cendi àl ya ta de di. Arō u cilang duwa di me, yá isəw  
awīr gĩ sīna. Me usisi gīnə sīna di cor gidī bede me, bede di  
wom nare me, wom mwagine me. Usisi gīnə sīna dī Ejibti lə  
pad kīdī bede.



Ɔr̄i woni àla charwa di wayiw dole di ba da: «Ta di, i Mārī  
isəw gaba dwana me, àl mani nə ta di.»

Me dole di àl dii d̄i woye, ḡiṅ dwaya ḡi gwale ḡinə Moyis day  
ḡi Arō di bam com, ya tanga Aba dama ḡi d̄irəw b̄ir̄iṅ ba  
waya n̄im de.



Aba dama gi dirəw b̄r̄iṅ àl mani nə aṅji waya gwale day di. Doṅ gaba ḏwagda mana di diṃə gi giṛə naṅ bor k̄irə nə doleyə me, k̄irə nə woni àla gandiw giyè lə me, k̄irə nə nare nə Ejibt̄i dayyè pad me ca. Doṅ gaba ḏwagda mana di àl wamani naṅ siṅa di Ejibt̄i diḏə pad.

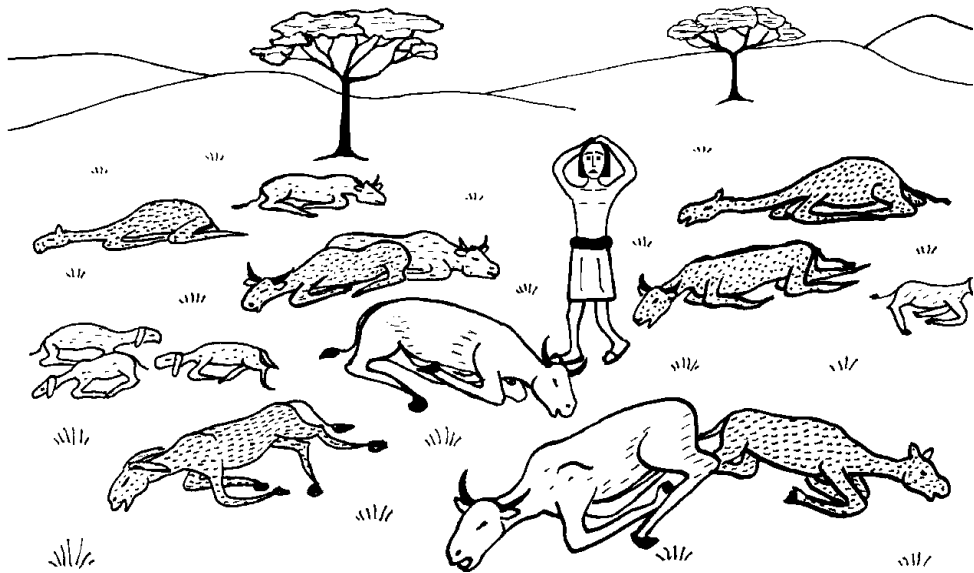
Ἰṝi dole di 'waga Moyis day gi Arō siwwə me, waygi ba da: «Hana bwas̄ina Mār̄i dan di, me bwas̄inaw siṅa di ka di diḏə.»

Moyis cow dole di lə diiyə ba da: «Nə nem nin àla yande bədə. Me ùrnin i àla wála subu hára lə b̄irmə lə dara hára d̄in d̄war̄i lə me, Aba dama gi dirəw b̄r̄iṅ gi i Mār̄i nin di ha giḷənin b̄irmə gaba bwasaw di aṅju me nə ha nin àla n̄im.»



Ta di kaw, dole di àl dii dī woye, ìmgì nare nà Israyel ganda di bam com.

Me sanga òira da, Aba dama gí òirəw bìrìrì àsì mwom di.  
Me mani nà paga nənə nare nà Ejibti day pad mar bam,  
me nənə nare nà Israyel day da, mìn tenene kaw, mar bam bədə.



Ɔrɪ Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪŋ waygɪ nɛ Moyis day gɪ Arɔ ba da: «Layna dɪbɪrɪŋ dɪ mana gaba wáa dirɪngɛl lɛ 'wanbɪna ɪsɪrang daa me, kal Moyis chɪgdɪnɛdɪ daa mana gɪ dole di dɪrɛwwɛ. Dɪbɪrɪŋ di ha cwara gɪdɛ usɪsɪ me, ha cagda daa sɪŋa dɪ Ejɪbtɪ dɪdɛ pad. Dɪbɪrɪŋ di ha hára gɪ mwom gɪ bwaa me, gɪdɪ diyabe mana gɪ nare sɪdɛgɪ lɛ me, mwagine nɛnɛ nare nɛ Ejɪbtɪ day sɪdɛgɪ lɛ me ca.»

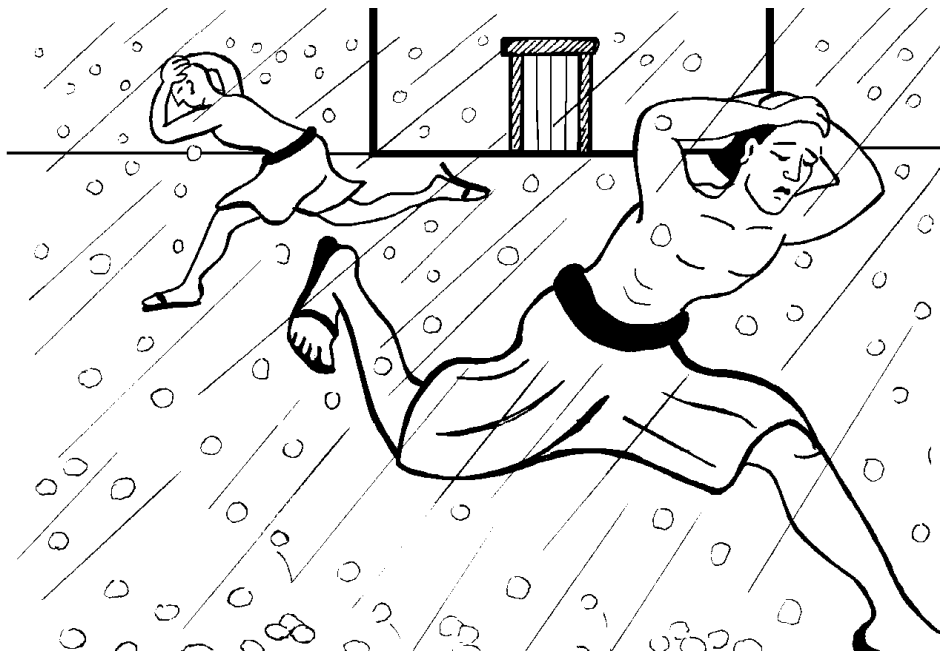
Ɔrɪ Moyis day gɪ Arɔ lay dɪbɪrɪŋ dɪ mana gaba wáa dirɪngɛl lɛ di'wanba ɪsɪragɪ daa me, hára nɪm dole di dɪrɛwwɛ me, Moyis chɪgdɪdɪ daa. Mwom da, dɪbɪrɪŋ di cor gɪdɪ usɪsɪ me, cɛgdɪ daa me, hára gɪ mwom gɪ bwaa me, gɪdɪ diyabe mana gɪ nare sɪdɛgɪ lɛ me, mwagine sɪdɛgɪ lɛ me ca.



*Māṛī wayiw Moyis ba da:*

«Sanga gɪ dawa dɪ ya ka de da, nə ha 'wāa gɪna gɪ gabe gɪ dwana. Mana gɪ nare diy gɪnɪŋ dam nɪm sɪŋa dɪ Ejibtɪ lə bá da, māṛī 'wāa duwa gɪ dwana gɪ ya ta de di, dii mɪn kaw, gun yəriw bədə sɪŋ. Caga ka da, mani dɪma nə paga me mani dɪma nə 'ywaa me nə ilə bam pad da, bogɪ kulə. Me nare me, mani nə paga me, nə ina lə kulə bədə me warnay bam da, māṛī 'wāa duwa gɪ gɪna gɪ gabe di ha 'yáɣɪ i bam pad.»

Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪŋ di 'wō gɪna gɪ gabe mana gɪ sɪŋa dɪ Ejibtɪ dɪdə pad.



Ɔrɪ̃ Moyis day gɪ̃ Arō di hargɪ̃ 'ywaa dole gɪ̃ Ejibtɪ̃ di me, wayɪ̃w ba da: «Doy, gwale gɪ̃ Aba dama gɪ̃ dɪ̃rəw bɪ̃rɪ̃ŋ gɪ̃ i Mā̃rɪ̃ gɪ̃nə nare nə Ebɪ̃rə day wayɪ̃w di me, i ta: Mə ha gɪ̃ŋə àsa gɪ̃ dɪ̃m dodə dɪ̃rənnə bam bɪ̃raa wála ɪ̃ndi na sɪ̃ŋ mo? Kal nare ni nə Israyel di, gɪ̃ gandɪ̃na hana le dara mɪ̃lawdan. Me mə ɪ̃mnəgɪ̃ hára bam com sɪ̃ŋ da, sanga nə ha bwam sɪ̃ba dɪ̃ diw mana gɪ̃ sɪ̃ŋa dɪ̃ wama dɪ̃ma lə. Diw di ha ŋara 'yarbara 'wana sɪ̃ŋa dɪ̃dɪ̃ daa, gun ha nyama yara sɪ̃ŋa dɪ̃dɪ̃ bədə bɪ̃rɪ̃ŋ. Tandi ha wama swagə nə tanga mā̃rɪ̃ 'wāa duwa gɪ̃ gɪ̃na gɪ̃ gabe kalgɪ̃ wor bɪ̃l di bam pad. Habde dan nə dam bam di, tandi ha wamagɪ̃ bam pad.»

*Ɔrɪ̃ dole di, ɪ̃mgɪ̃ hára bam mwom da, Aba dama gɪ̃ dɪ̃rəw bɪ̃rɪ̃ŋ di, bogɪ̃ diw mana gɪ̃ sɪ̃ŋa dɪ̃ Ejibtɪ̃ dɪ̃də pad.*



Ɔrɪ Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪŋ wayɪw Moyis ba da:

«U ɪsɛm gɪl daa me, kal dilɪm dɪ geche ɪbɪnɛ sɪŋa dɪ Ejibtɪ daa kɪdab. Kal ina i dilɪm dɪ gun yarna mana bɛdɛ bɪrɪŋ me dɪmdarna daa pɛgɪŋ mad mad me ca.»

Moyis di u ɪsɛw gɪl daa mwom da, dilɪm dɪ geche yala ɪbɪ sɪŋa dɪ Ejibtɪ daa kɪdab, àl wála subu bá. Wála gɪ subu di dalawwɛ da, gun nem yara gɪ jaw bɛdɛ me, biy dɪgɪlaw daa ha mana gɪ dɛngɛ bɛdɛ me ca.

Ɔrɪ mana gɪ nare nɛ Israyel dam lɛ da, mana ácnɛye pɪrang.



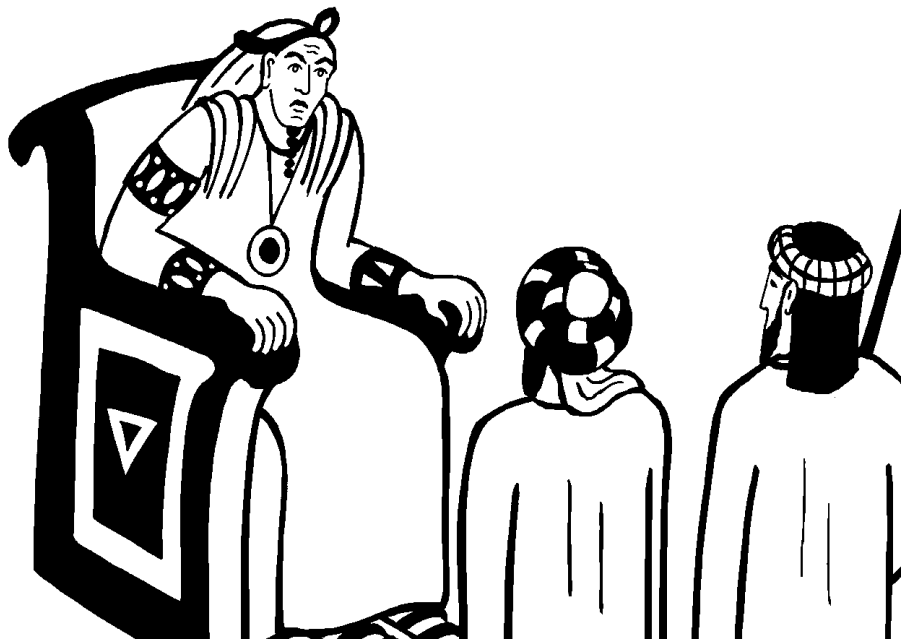
Mwom da, dole di 'waga Moyis siwwə me, wayiw ba da:

«Hana le dara mīlawda gɪ Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪŋ di. Kal dɪndɪrang kaw hana le gandang me ca. Dɪm da, mani dan nə paga nə dine me, nə gechide me da, kalnagɪ dodə ka.»

Me Moyis wayiw dole di ba da:

«Bədə. I ijɪm di gang me, mə ha 'yànin mani nə paga woni bwasa gɪ Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪŋ gɪ i Mārĩ nin di me, woni ulə àlaw gɪ sarga di me ca. Nə ha nin laya mani nin nə paga di daa hára nɪmme me ca, mɪn tenene kaw, ha wara dodə bədə.»

Cor Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪŋ àl dole di dɪw wòy me, dole di ɪngɪ nare nə Israyel di ganda gaba hára di bam com.



Ƴr̄i Aba dama ḡi d̄ir̄aw b̄ir̄iṅ wayiw Moyis ba da: «Nə ha cwar̄a àsaw dole ḡi Ejibt̄i di me, nare duwa nə Ejibt̄i di me, wamani m̄in d̄ang. Mwom da, an̄ji ha kalang anə ha hára le me, i hára m̄ira bədə, an̄ji ha 'ywarang i bam s̄iṅa duwa lə di, ḡi d̄ir̄iṅ b̄ir̄iṅ.

Ḡi changa d̄war̄i da, nə ha hára j̄àa s̄iṅa d̄i Ejibt̄i d̄idə, mwom da, dine nə man̄j̄li pad nə Ejibt̄i ha mara bam, so mana ḡi dole ḡi dam gage ḡi dwā̄r̄iyə gor̄ind̄iw ḡi man̄j̄li, b̄iraa hára n̄im kóy d̄i idi igə kirə nə doleyə dwe d̄ira ḡi man̄j̄li me. Mani nə paga d̄ind̄iragi nə abje nə ḡi yèḡi d̄ir̄iṅ nə piiyə bá bá kaw, ha mara bam me ca. I yande di me, nə ha aḡi n̄im ḡi domde nə s̄iṅa d̄i Ejibt̄i lə pad sariya d̄i wome nan̄ me ca. Indi di, nə i Aba dama ḡi d̄ir̄ən b̄ir̄iṅ.»



*Ɔri Aba dama gi diraw birin waygi nare na Israyel ba da:*

«Anə ha birə i gəgiriŋ labaa, gwa gaba aliya min gi mani nə àcŋe hiŋe kaw ilə siwwə bədə. Nare ciri day dwarz̄i lə bá bá da, gi yinə gəgiriŋ gi dwe, bədə kaw, gwa gi dwe bá bá.

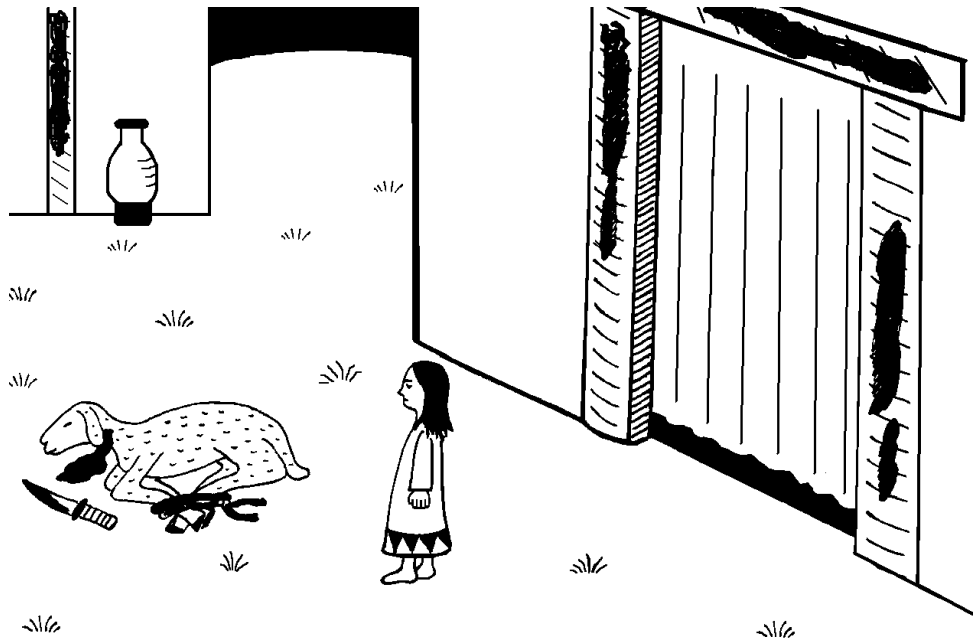
Anə ha gama gəgiriŋje di biraa wála gi mwaj dii wod̄i ginə duru gi ta di duwa lə. Me wála gi ta lə di, dawa d̄wanda dira lə da, 'yeni nare nə Israyel pad dannə ciri dan dwarz̄i lə bá bá da, anə ha kundibə gəgiriŋje di. Anə dara kundibə da, anə ha 'woo bare daa me, ciri di anə ha wama kabni di lə dwarz̄i lə bá bá da, anə ha d̄agda bare di kululi bidəgi nə icheyə daa me, tulinyə tulinyə me ca.»



*Māṛī waygī nare nā Israyel dang:*

«Nə ha jàa sṯṯa dī Ejibtī dīdə dara àsagī gī nare dīra wamani. Me 'yeni da, bare di ha 'yaa i mani woni gīlə ciri dī anə dam lə di. Mana gī nə dara yara bare gī ta di mwom da, nə ha cilangang daa. Wamani gī ta di ha àlang bədə.»

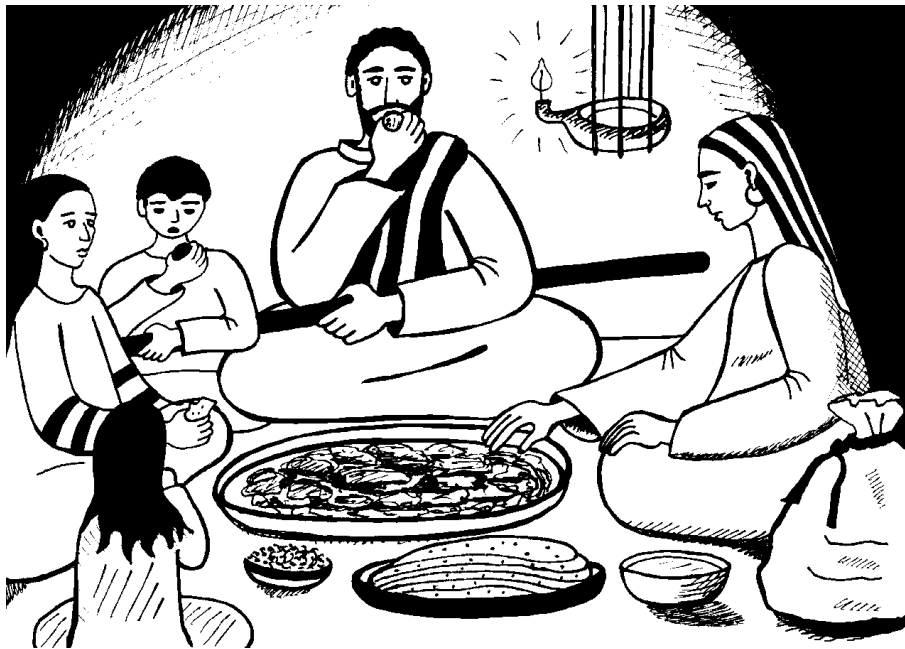
*Wála gī ta di lə da, nare nā Israyel 'yəgdī gəgīrīṯṯe nə dine dara kīdə gī dīndīragī nə maṯṯjili daa mana gī wamani gī Aba dama gī dīrəw bīrīṯṯ ṯṯr baa àsī sṯṯa dī Ejibtī dīdə di. Aliya naṯṯ targīṯṯ dang da, Māṛī gīy gorīndīw gī Jesu gīra mar dara kīdə gī nare nə gīndəgī jīga jīga sṯṯa dīdə pad daa. I dara ta di me, gī 'wogīw nīm «Gəgīrīṯṯ gī dwe gīnə Māṛī duwa» di me ca.*



Changa di ta læ di dog, nare nə Israyel kundibi gəgiriŋje  
me, wagdi kabni day me, womiw gi mapa gi diban musbu  
me, gi mani bajiragi nə daŋe me ca.

Mana gi cendi ilə wama læ da, cendi magdi wamdagi daa  
me, hurbi gibande day gidiragi læ me, lay cilangde day  
isiragi læ me. Cendi wom 'yeŋ bam kaláng kal sidəgi dara  
birinə hára.

I sii 'ywala ginə kirara gi daa kwaynaniyə gaba àsaw Aba  
dama gi dirən birin sumi gi 'waga diwwə.



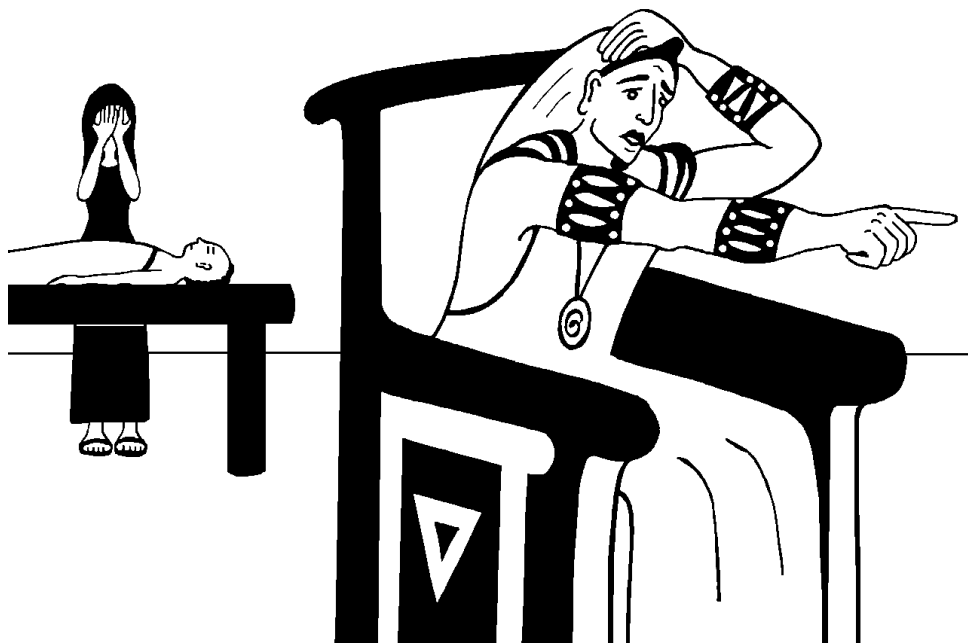
Gĩ changa dwaṛĩ da, Aba dama gĩ dīrəw bīṛĩṅ 'yə dine nə abje nə maṅjĩli pad nə Ejibtĩ bam, so dole gĩ dam gage gĩ dwāṛīyə gorĩndīw gĩ maṅjĩli, bīraa hára gun gĩ gĩ yīw àsiw dangeyə dwe duwa gĩ maṅjĩli me. Mani day nə paga dīndīragĩ nə abje nə gĩ yègĩ dīrĩṅ nə piiyə kaw, aṅji 'yəgĩ bam me ca.

Changa dī ta lə di, dole gĩ Ejibtĩ me, woni àla gandīw giyə me, nare pad nə Ejibtĩ me, bīṛĩṅgĩ daa bo gurà, dara ciri mīn dīnə nare nə Ejibtĩ day dī made ilə dwaṛĩ lə bədə da, ilə bədə.



Changa dwarz̃i di ta di lə, dole gi Ejibt̃i 'waga nə Moyis day gi Arō me, waygi ba da:

«Swana daa! Gandina bam siṅa niyə. 'Yeni me nare dan nə Israyel di me, hana le dara m̃lawda gi Aba dama gi dirəw bir̃iṅ di, ya anə banə waya niṃ de. Layna mani dan nə paga nə dine me, nə gechide me, hana niṃ isirangə, ya anə banə waya niṃ de. Me ams̃inan Māṛi dan kal a piynə biw d̃innə.»



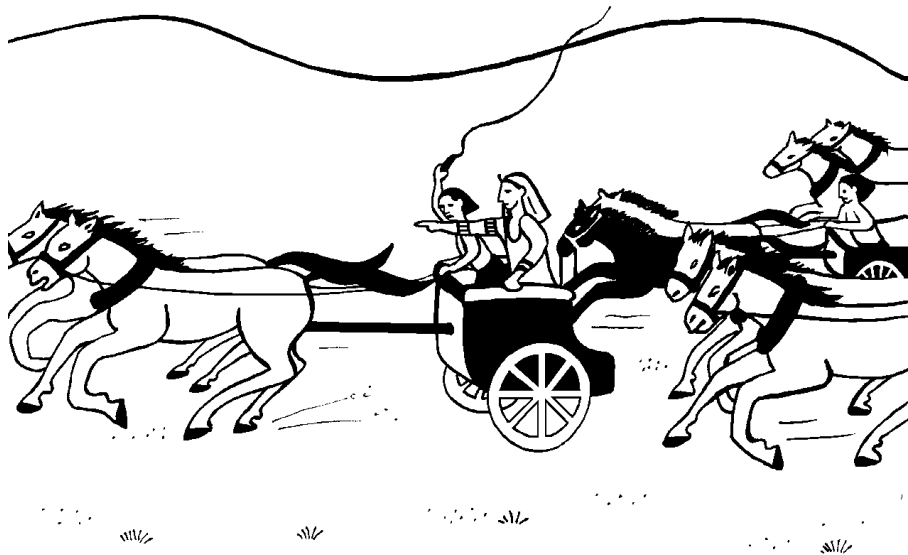
Nare nə İsrayel di damagı sına di Ejbti lə àla aliya aru aru wodi gi giniñ subu (430). Me aliya gi aru aru wodi gi giniñ subu di 'yaña duwa lə wála gi ta di dalawwə dən da, nare nə İsrayel nə i nare nənə Aba dama gi dirəw birin duwa di, diməgi bam sına di Ejbti lə gi birmə duwa kirab kirab.



Mana gɪ gɪ wayɪw dole gɪ Ejibti di, nare nɛ Israyel ba wàgɪ yá le mwom da, an̄ji day gɪ nɛ woni àla gandɪw giyɛ co ɪrmɛ day nare nɛ Israyel di didɛgɪ lɛ, way ba da:

«Bag dɛ àlang i na yande mo? Dɛ kalang nare nɛ Israyel woni àla kwaynani ɪnda di wàgɪ yá, dana mo?»

Mwom da, dole di u pus duwa di idi jara say magdidi daa me, lay nare duwa woni jara say ha gandɪw me ca. *Mwom da, cendi 'yor nare nɛ Israyel taragɪ lɛ.*



Mana gɪ dole gɪ Ejibtɪ di ha gɪr nare nɛ Israyel sɪdɛgɪ lɛ ib mwom da, cendi u dɪrɛgɪ daa yɛrɪw me gu: «Ay, nare nɛ Ejibtɪ di pamandɪ yala tarandɪ lɛ!»

Láŋa àlgɪ naŋye me, cendi sojɪ 'wogɪ Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪŋ marɪjagɪ daa naŋ me, cendi wayɪw Moyis ba da: «Mɛ walanin yala nɪm dara ba nɛ marna nin bam dɪn dɔwɪrɪ lɛ ka, dana mo? Mana gɪ sɪŋa dɪ Ejibtɪ lɛ da, mana gaba mugdɛ nare ilɛ naŋ bɛdɛ mo? Mɛ walanin ganda nɪm bam sɪŋa dɪ Ejibtɪ lɛ di, dana mo? Tanga mana gɪ dɛ warang nɪm sɪŋa dɪ Ejibtɪ lɛ sɪŋ di da, nɛ wayam nin, ba mɛ kalnanin mana mɪn gaa bɛdɛ mo, ba nɛ àlgɪ nin nare nɛ Ejibtɪ kwaynani di lɛ jang, gaa bɛdɛ mo? Ta di biya dɔy made dɪ nɛ ilɛ nin maradɪ lɛ bam dɪn dɔwɪrɪ lɛ ka di bam.»



Ɔrɪ Moyis waygɪ da: «Lánɪna bədə! Ɖibinə wayna le mana mɪn jang me, anə ha yara kidə gɪ Aba dama gɪ dirəw birɪn ha kidəng daa laba di! Nare nə Ejibtɪ nə anə yərgɪ laba ka di, ɔaŋ anə ha yaragɪ ɔang bədə birɪn!»

Ɔrɪ Aba dama gɪ dirəw birɪn wayiw Moyis ba da:

«Mə soy 'wogɪn ɪndi bá, dana mo? Waygɪ nare nə Israyel di gɪ bwarna birmə læ hana le. Ɔjim da, u cilang ɔima gɪl daa kurayyè jè birmə me, nare nə Israyel ha hára wayniyè kuray dalawwə cilangaw nɪm.»



Ɔrɪ Moyis u ɪsəw gɪl ɪjɪ kuray di dalawwə mwom da, changa di ta di dɔwɪ lə pad, Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪŋ biyə gale gɪ dwana tulɪŋ di jomniyə me, gale di tojɪ nimi bam, ka me, ka me, jəgɪ bɪrmə kuray dalawwə.

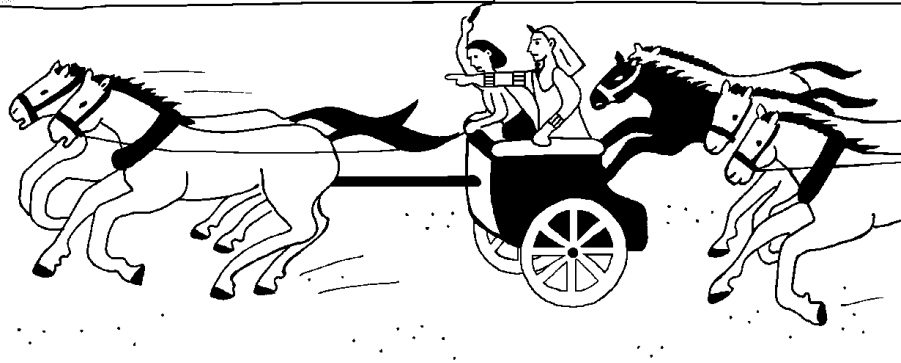
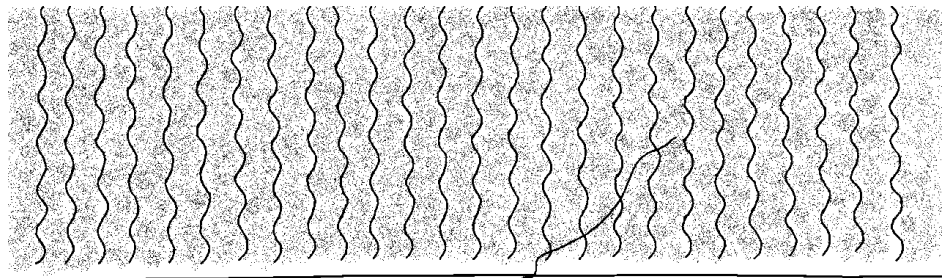
Mwom da, nare nə Israyel bor ha wayniyə kuray dalawwə. Me nimi nə kurayyə di dayar daa ɪsɪragɪ gɪ abeyə me, gɪ jeleyə me, wun ya gər gɪ hoy ta de.



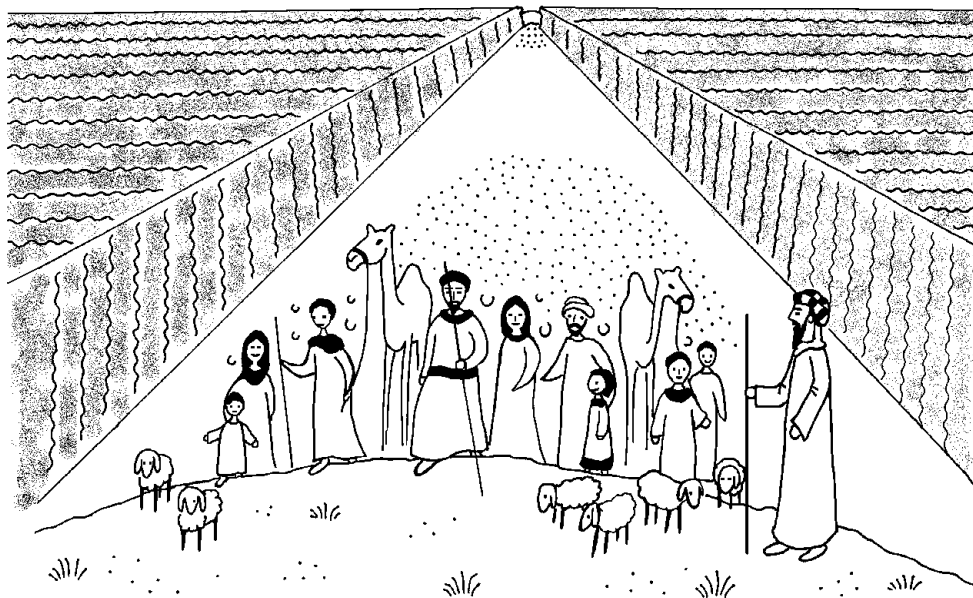
Nare nà Ejibti 'yor nare nà Israyel di taragi læ. Leme nənə dole duwa pad me, pus duwa pad me, woni ajila gi leme pad me, bor ha taragi læ kuray dalawwə.

Ɔri gi manapir da, Aba dama gi dirəw birin gi ilə mana gi saweyə me, dūwa læ me di, kal dirəw yər nare nà Ejibti ladi me, cendi cor kijabi sidəgi cendi woni ciri gang. Aba dama gi dirəw birin mendi pus day di gidadi bam imdi wàa kaláng bam mwom da, cendi soji ba da:

«Ay, cwarnandi bi, wànandi le hən gi nare nà Israyel di, dara Aba dama gi dirəw birin di ilə wagi læ jara ganandi say.»

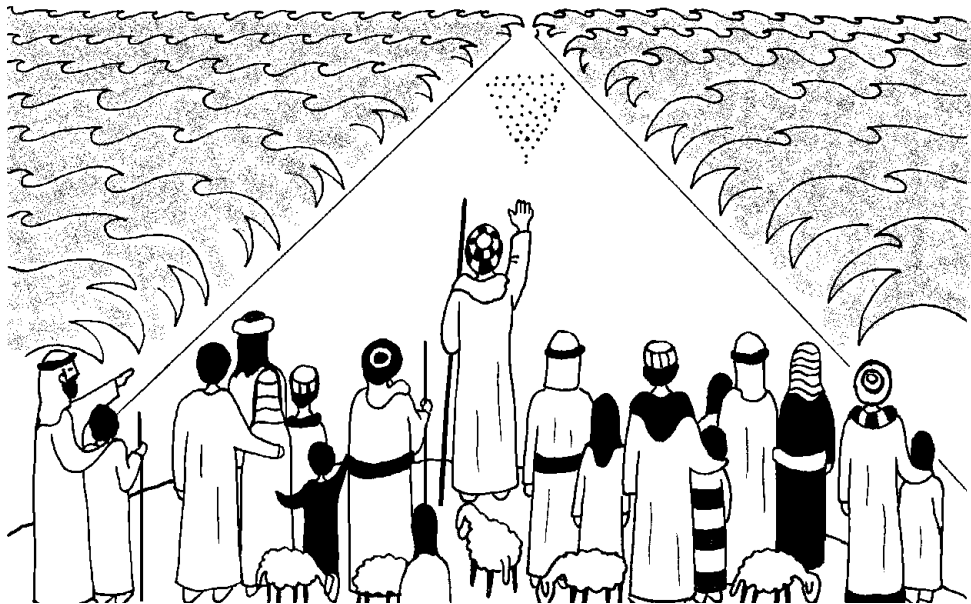


*Nare na Israyel dima bam kurayya di, yala daa biwwa.*



Ɔrɪ Aba dama gɪ dɪrɛw bɪrɪŋ wayɪw Moyis ba da:

«Yé ɪsəm ɪjɪ kuray me, kal nimi nə kurayyɛ di cwarnay mana dayyɛ bi layna nare nə Ejibtɪ di me, pus day di me, woni ajɪla gɪ leme di me bam.»



Moyis yé ìsəw gíl ìjì kuray me, mana baa wál bam díim da, nimi nə kurayyə di cwará mana dayyə bi. Me nare nə Ejibtì woni 'ywaragì di, cwará ba gì wà le mwom da, jisgì yande, cendi 'yo nimi ilə dírəgì lə me, Aba dama gì dírəw bírìñ nongìrìgì bogì nimiyə. Nimi nə kurayyə di lay pus di me, woni ajìla gì leme me, asingar nənə dole duwa pad me ca. Nare pad nə bor yá kurayyə 'yor nare nə Israyel taragì lə ta di, nimi laygì 'yəgì bam pad, gun mìn tenene kaw wor bíl bədə.

Wála gì ta lə di, Aba dama gì dírəw bírìñ kídə nare nə Israyel daa nare nə Ejibtì ìsìragì lə. Mwom da, nare nə Israyel di yər nare nə Ejibtì kumbì day 'yaa lə mana gì kuray bíwwə.



Mana gɪ ta lə di, nare nə Israyel yər Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪŋ ɪsəw gaba dwana gɪ anɟi jər gɪ say gɪ nare nə Ejibtɪ di mwom da, cendi lánɪw me, kal dusɪrəgɪ dɪwwə me, Moyis gɪ i aba àlaw giyè di dɪwwə me ca. Mwom da, Moyis day gɪ nə nare nə Israyel tu diri dɪ idɪ bwaw Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪŋ sɪwwə.

Ɔrɪ Miriyam dɪnə Arō chidɪw, u banɟil dɪra daa, tu me, namde nə Israyel pad lay banɟil day ɪsɪragɪ lə, dɪmə pamdɪ gɪ nara tardɪ lə me ca. Miriyam ugɪ kwandagɪ diri ba da:

**«Tunə diri bwanaw Aba dama gɪ dɪrəw bɪrɪŋ di sɪwwə, dara anɟi àla abnani dɪ geche.**

**Anɟi bwaa leme me, woni ajɪlagɪ me, kurayyè.»**



Références des passages bibliques:  
Tous les passages sont tirés du livre  
de l'Exode (Kirara gɨ daa  
kwaynaniyə, KGDK).

p.4: KGDK 7.14-17 (~)

p.6: KGDK 7.19-21

P.8: KGDK 7.25-27

p.10: KGDK 8.1-2

p.12: KGDK 8.4

p.14: KGDK 8.8-11

p.16: KGDK 8.12-13

p.18: KGDK 8.15

p.20: KGDK 8.20-22a + 23

p.22: KGDK 8.28; 9.6

p.24: KGDK 9.8-10

p.26: KGDK 9.18-19 + 23b

p.28: KGDK 10.3-5

p.30: KGDK 10.21-23

p.32: KGDK 10.24-26a + 27

p.34: KGDK 11.1 + 4b-5; 12.12b

p.36: KGDK 12.5 + 3b + 6-7

p.38: KGDK 12.13

p.40: KGDK 12.8-9+11 (ca., au 3PL)

p.42: KGDK 12.29-30

p.44: KGDK 12.31-32

p.46: KGDK 12.40-41

p.48: KGDK 14.5-6

p.50: KGDK 14.10-12

p.52: KGDK 14.13+15-16

p.54: KGDK 14.21-22

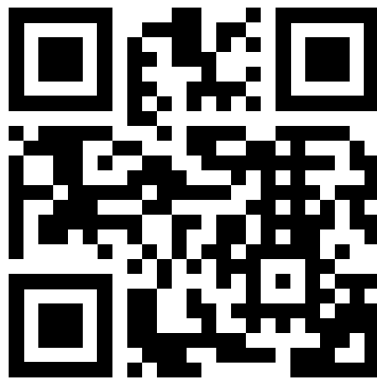
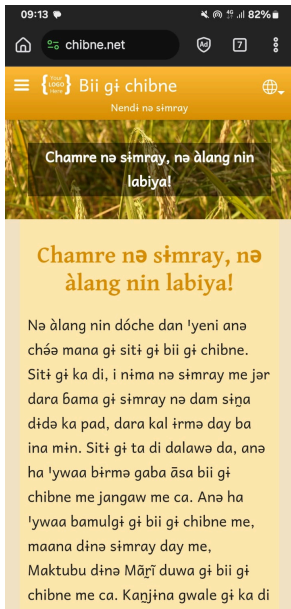
p.56: KGDK 14.23-25

p.60: KGDK 14.26

p.62: KGDK 14.27-28+30

p.64: KGDK 14.31; 15.1a+20-21





Yarna siti ginə Simray day me ca:

<https://www.chibne.net/>



